

CACCC End-of-Life Care Glossary

美華慈心關懷聯盟生命末期療護詞彙

active dying	瀕死
acute care	急症療護
addiction	上癮
advance care planning	事前療護計劃
advance health care directive/advance directive	醫療照護事前指示
agitation	躁動
airway	呼吸道
analgesia	止痛藥
antibiotics	抗生素
antidepressant	抗憂鬱劑
antipsychotic drugs/psychotropic medication	抗精神病藥物
anxiety	焦慮
apnea	呼吸暫停
aromatherapy	芳香療法
art therapy	藝術療法
artificial nutrition and hydration	人工營養及水份補充
autonomy	自主權
autopsy	驗屍
bedsore	褥瘡
benefit versus burden/burden versus benefit	利益與負擔
benign	良性
bereavement	哀傷/傷慟/喪慟
bioethics	生命倫理
bladder distention	膀胱膨脹
blood transfusion	輸血
bowel obstruction	腸阻塞
brain death	腦死
California End of Life Option Act	加州生命終結自主權法案
cardiac arrest	心臟停止跳動
cardiopulmonary resuscitation (CPR)	心肺復甦術
caregiver	照顧者
catheter	導管
chaplain	靈性輔導師
code status	心跳及呼吸停止時的急救意願
coma	昏迷
comfort care	舒適療護

CACCC End-of-Life Care Glossary

美華慈心關懷聯盟生命末期療護詞彙

communication	溝通
compassionate care	慈心照護
competent	有能力的
congestive heart failure	充血性心衰竭
constipation	便秘
convulsion	抽搐/驚厥
coroner	法醫/驗屍官
cough	咳嗽
covid-19/coronavirus	新冠病毒
cramps	抽筋
cultural difference	文化差異
cyanosis	皮膚發紫
death and dying	死亡及瀕死
death rattle	瀕死時的喉音
decubitus ulcer	褥瘡
delirium	譫妄
dementia	失智症
depression	憂鬱
diagnosis	診斷
die	死亡/往生/過逝
do not intubate (DNI)	不做氣管內插管
do not resuscitate (DNR)	不做急救
drug tolerance	耐藥性
dysphagia	吞嚥困難
dyspnea	呼吸困難
edema	水腫
emergency room/emergency department	急診室
emesis	嘔吐
empathy	同理心
end-of-life care	生命末期療護
ethical dilemma	倫理兩難困境
euthanasia	安樂死
fatigue	極度疲倦
feeding tube	餵食管
fever	發燒/發熱
goals of care	療護目標

CACCC End-of-Life Care Glossary

美華慈心關懷聯盟生命末期療護詞彙

grief	悲傷
guided imagery	引導想像/想像治療
hallucinations	幻覺
health care provider	醫療提供者
healthcare agent/proxy/power of attorney	醫療代理人/法定代理人
hematuria	血尿
hemorrhage	出血
hospice care	安寧療護
infection	感染
infection control	感染管控
informed consent form	知情同意書
insomnia	失眠
intubation	氣管內插管
isolation	隔離
jaundice	黃疸
kidney dialysis	洗腎/透析/血液透析術
laxative	輕瀉劑/通便藥
life-threatening	生命威脅
living will	生前預囑
long term care	長期療護
malignant	惡性的
Medicaid/Medi-Cal	州/加州醫療保險
medical decision-making capacity	醫療決定能力
medical futility	醫療無效
Medical Orders for Life-Sustaining Treatment (MOLST)	維持生命治療醫囑
medical record	醫療紀錄
Medicare	聯邦醫療保險
medicine	藥物
memory loss	記憶喪失
metastasize	(癌症) 轉移
mindful/mindfulness	正念
monitor	監控器
mood swings	情緒波動
morphine	嗎啡
mottling	皮膚紅紫斑
mourning	哀悼

CACCC End-of-Life Care Glossary

美華慈心關懷聯盟生命末期療護詞彙

muscle spasm	肌肉攣縮
music therapy	音樂療法
natural death	自然死
nausea	噁心
next of kin	近親
nursing home	護理之家/療養院
occupational therapy	職能治療
ombudsman	監察員/申訴員
operation	手術
organ donation	器官捐贈
oxygen, oxygen tank	氧氣/氧氣筒
pain management	疼痛控制
palliative care	緩和療護
paralysis	癱瘓
pass away	死亡
patient-centered care	以病人為中心的療護
patient-controlled analgesia (PCA)	病人自控止痛
physical therapy	物理治療
Physician Orders for Life-Sustaining Treatment (POLST)	維持生命治療醫囑
physician-assisted dying/physician-aid-in-dying	醫師協助死亡
post-traumatic stress disorder (PTSD)	創傷後壓力症候群
pre-existing condition	原先已存在的病況
prescription drug	處方藥
privacy	隱私
prognosis	預後/病情進展
prolonging dying	延長瀕死期
pulmonary edema	肺水腫
pulse oximeter	脈搏血氧儀
quality of life	生命品質
quarantine	隔離
radiation therapy	放射治療
registered nurse	註冊護士
rehabilitation medicine	復健醫學
relaxation technique	放鬆技巧
religious belief	宗教信仰
renal failure	腎衰竭

CACCC End-of-Life Care Glossary

美華慈心關懷聯盟生命末期療護詞彙

respiratory arrest	呼吸停止
respiratory failure	呼吸衰竭
respite care	喘息療護
restlessness	躁動
sedation	鎮靜劑
seizures	癲癇
self-care	自我照顧
serious illness	嚴重疾病
shock	休克
shortness of breath (dyspnea)	呼吸短促/呼吸困難
side effect	副作用
sleeping pill	安眠藥
social worker	社工師
spiritual care	靈性照護
stool impaction	大便阻塞
surgery	手術/開刀
symptoms	症狀
thrush	口瘡
titration	(給藥時的) 劑量調整
tracheostomy	氣切
traditional Chinese medicine (TCM)	傳統中藥
tranquilizer	鎮靜劑
trauma	創傷
tremor	顫抖
tuberculosis (TB)	肺結核病
tumor	腫瘤
unattended death	無醫師在場見證的死亡
urinary retention	尿滯留
urinary tract infection (UTI)	尿道感染
urine incontinence	小便失禁/尿失禁
ventilator	呼吸器
vomiting	嘔吐
water retention	水份積留
weak/weakness	弱/虛弱
witness	見證人